

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 198

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 198 - 2373

Bern, Samstag 25. August 1973  
Berne, samedi 25 août 1973

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang  
91<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (051) 61 20 00 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35,-, halbjährlich Fr. 21,-, Ausland Fr. 45,- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (051) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

N° 198 - 25. 8. 1973

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 265366-265438.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung (2) über die Erhebung des Zollzuschlages auf Halbhärdkäse. - Ordonnance (2) concernant la perception du droit de douane supplémentaire sur les fromages à pâte mi-dure.

Schweizerische Verrechnungsstelle: Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1973. - Office suisse de compensation: Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1973.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter den früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indice quant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes réelles sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(1377<sup>b</sup>)

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Konkursmasse: Ausgeschlagener Nachlass der Wieler-Hochheimer Hertha, geboren 31. Mai 1895, von Hüttwilen TG, gestorben am 5. Juli 1973, wohnhaft gewesen Saumackerstrasse 113, 8048 Zürich.  
Datum der Anordnung der konkursamtlichen Liquidation: 24. Juli 1973.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist bis 31. August 1973.

8048 Zürich, den 6. August 1973

Konkursamt Altstetten-Zürich  
Badenerstrasse 681  
Peyer, Notar

Kt. Zürich

(1467)

Ueber die Baumann Edwin AG, Mürtchenstrasse 33, 8048 Zürich, ist mit Verfügung vom 14. August 1973 des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren ist indessen mit Verfügung dieses Richters am 17. August 1973 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 4. September 1973 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich zur Übernahme der Verfahrenskosten verpflichtet und daran einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8048 Zürich, den 21. August 1973

Konkursamt Altstetten-Zürich  
Badenerstrasse 681  
Peyer, Notar

Kt. Bern

(1462)

Gemeinschuldner: Lauper Rolf, geboren 1927, von Schüpfen BE, Garagier, Fischermättelstrasse 4, Büro und Verkauf Cäcilienstrasse 21, Bern.  
Datum der Eröffnung: 10. August 1973.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 13. September 1973.

3000 Bern, den 21. August 1973

Konkursamt Bern

Ct. de Fribourg

(1491)

Faillite: Frencova SA, à Fribourg, exploitation d'une entreprise de construction.  
Date de l'ouverture de la faillite: 20 juillet 1973.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 17 septembre 1973.

1700 Fribourg, le 22 août 1973

Office cantonal des faillites,  
Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Fribourg

(1490)

Failli: Garage Dipa SA, à Marly.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 août 1973.  
Première assemblée des créanciers: lundi 3 septembre 1973, à 17 h. du jour, à la salle du Tribunal de la Sarine, rue des Chanoinas, à Fribourg.  
Délai pour les productions: 26 septembre 1973.

1700 Fribourg, le 22 août 1973

Office cantonal des faillites,  
Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

Kt. Zürich

(1479)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren betreffend Mohler Hans Rudolf, 1930, von Diegten BL, Kaufmann, Feldstrasse 46, 8004 Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Ein Gläubiger, welcher den Kollokationsplan anfechten will, hat binnen 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 24. August 1973 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich Klage im Doppel anzuhängen.

8004 Zürich, den 22. August 1973

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Stauffacherstr. 26, 8004 Zürich  
W. Baur, Notar

Kt. Schaffhausen

(1461)

Gemeinschuldnerin: Modeparadies AG, Fronwagplatz 26, 8200 Schaffhausen.  
Datum der Konkurseröffnung: 13. August 1973.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist bis 24. September 1973.

8200 Schaffhausen, den 21. August 1973

Konkursamt Schaffhausen

Kt. St. Gallen

(1463)

Gemeinschuldnerin: Firma Wider & Hediger Teppich- und Bodenbelags AG, Ulrich-Rösch-Strasse 32, 9500 Wil SG.  
Konkurseröffnung: 26. Juli 1973.  
Ordentliches Verfahren: Montag, den 3. September 1973, 15 Uhr, Hotel «Freihof», Wil SG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 25. September 1973 (Wert 26. Juli 1973).  
Eingaben sind zu richten an: Konkursamt Wil, R. Schmid, St. Peterstrasse 2, 9500 Wil SG.

Von den Gläubigern, welche der 1. Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 3. September 1973 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird Zustimmung zur freihändigem Verwertung beweglicher Aktiven (Teppichreste, einige vorfabrizierte Treppenstufen, Werkzeuge, Büromaterial, alte Autos) durch die Konkursverwaltung vermutet.

9500 Wil, den 20. August 1973

Konkursamt Wil

Ct. de Vaud

(1477)

Failli: Etesse Serge, allié Grivet, 1944, originaire de France, Bar à peinture, rue du Millieu 24bis, à Yverdon.  
Date du prononcé: 20 juin 1973 (confirmé par arrêt Tribunal cantonal du 9 août 1973).  
Délai pour la production des créances et autres droits: 14 septembre 1973.  
Liquidation sommaire art. 231 LP.

1400 Yverdon, le 22 août 1973

Pour le préposé aux faillites:  
A. Lehmann, substitut

Kt. Luzern

(1465)

Im summarischen Konkursverfahren über Biring AG, Haldenstrasse 7, 6000 Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

6020 Emmenbrücke, den 21. August 1973

In Stellvertretung des  
Konkurses Luzern-  
Stadt:  
Konkursamt des Amtes  
Hochdorf in Emmenbrücke

Kt. Basel-Stadt

(1478)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Braun-Wäckertlin Marcel Max, in Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 25. August 1973

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(1464)

##### Aufgabe von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Lohr Franz, Transporte, Churerstrasse 82, 9470 Buchs SG.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: vom 27. August bis 5. September 1973.

9473 Gams, den 25. August 1973

Konkursamt Werdenberg in Gams

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite**  
(SchKG 268) = (LP 268)

**Kt. Zürich** (1469)  
Das Konkursverfahren über Musical AG, Oetenbachgasse 11, 8001 Zürich, heutiger Sitz der Gesellschaft: Schützenmattstrasse 16a, 8802 Kilchberg, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 20. August 1973 als geschlossen erklärt worden.  
8000 Zürich, den 21. August 1973 Konkursamt Zürich (Altstadt) E. Bühler, Notar

**Kt. Bern** (1483)  
Gemeinschuldner: Lauper Eric, Mechaniker, früher in Brügg, Brachmattstrasse 19, nun in Kappel SO. Früheres Geschäftsdomizil: Biel, Mühlestrasse 18.  
Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 21. August 1973.  
2560 Nidau, den 22. August 1973 Konkursamt Nidau: E. Pfund

**Kt. Basel-Stadt** (1482)  
Gemeinschuldner: Grossmann Jürg Hugo, System-Analytiker, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma «Org-Data, Grossmann & Co.», Pelikanweg 4, in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 17. August 1973.  
4001 Basel, den 25. August 1973 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Aargau** (1468)  
Gemeinschuldnerin: Normbau AG, Bauunternehmung, Zentralstrasse 122, Wettingen.  
Datum des Schlusses: 16. August 1973.  
5400 Baden, den 25. August 1973 Konkursamt Baden

**Ct. du Valais** (1481)  
Monsieur le Juge-instructeur du district de Sion, par jugement rendu le 9 août 1973, a prononcé la clôture des faillites suivantes:  
1. Constructa Valesia SA, à Sion.  
2. Cretienand Florine, Boutique Pop-Shopping, à Sion.  
3. Héritier Armand, entrepreneur, à Sion.  
4. Régie SA, à Sion.  
5. Frajea-Film SA, à Sion.  
6. Gurzeler Hermann, de Fritz, à Sion.  
1950 Sion, le 22 août 1973 Office des faillites de Sion: R. Girard, préposé

**Ct. de Neuchâtel** (1493)  
La liquidation de la faillite de Société Comptable Electronique S.A. «Scesa», rue du Parc 69bis, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal II, rendue le 22 août 1973.  
2300 La Chaux-de-Fonds, 25 août 1973. Office des faillites de La Chaux-de-Fonds

**Konkurssteigerungen**  
(SchKG 257-259)

**Kt. Aargau** (1470)  
**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**  
Im Konkurs über AKA AG, Kunststoffartikel, EGG, 5728 Gontenschwil, wird Freitag, den 28. September 1973, 16 Uhr, im Saal des Restaurant Egg, Gontenschwil, öffentlich versteigert:  
Grundbuch Gontenschwil Nr. 2526, Lagerhalle. Selbständiges und dauerndes Recht. Baurecht für die Erstellung und Beibehaltung einer Lagerhalle, eingetragen als Dienstbarkeit z.L. 1481, 1482 bis 31. Januar 2017. Lagerhalle 782. Vorkaufrecht: Recht GB 1636, Plan 38, Parzelle 1482, 8.46 Aren Baumgarten, Egg, Gontenschwil.  
Zugehör, Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 45 000.-.  
Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 25 000.- zu leisten.  
Besichtigung der Lagerhalle: Samstag, den 22. September 1973, 10-11 Uhr.  
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen beim unterzeichneten Konkursamt Kulm, in Unterkulm, zur Einsichtnahme auf vom 3.-13. September 1973.  
Es wird auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und den Bundesratsbeschluss vom 26. Juni 1972 betreffend Anlagen ausländischer Gelder in inländischen Grundstücken aufmerksam gemacht.  
5726 Kulm, den 21. August 1973 Konkursamt Kulm  
Stellvertreter: Kellenberger

**Kt. Thurgau** (1472)  
**Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung**  
Gemeinschuldnerin: Waldegg Immobilien und Verwaltungen AG, Seestrasse 100 (bei Willi Oetli), Kilchberg ZH.  
Steigerungstag: Donnerstag, 27. September 1973, 15 Uhr.  
Steigerungsort: Hotel Bad Horn, Seestrasse 36, 9326 Horn TG.  
Verwertungsgegenstand: Im Grundbuch Horn TG; Parzelle Nr. 406, Hauptbuchblatt 447; 4462 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Garten, öffentlicher Weg, Strandboden mit Hotel «Bad Horn», Assek. Nr. 104 an der Seestrasse 36. Zugehör: Laut separates Verzeichnis.  
Konkursamtliche Schätzung inkl. Zugehör: Fr. 2 246 620.- (20. Juni 1972).  
Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses auf dem Betreibungsamt Arbon: 5. bis 14. September 1973.  
Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 300 000.- zu leisten.  
Die Liegenschaft kann am Steigerungstag von 14-15 Uhr besichtigt werden, ferner nach Vereinbarung.  
Es wird auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und den Bundesratsbeschluss vom 26. Juni 1972 betreffend Anlage ausländischer Gelder in inländische Grundstücke aufmerksam gemacht.  
9320 Arbon, den 20. August 1973 Im Auftrag des Konkursamtes Thalwil.  
Für das Konkursamt Arbon: Betreibungsamt Arbon

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(LP 257-259)

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**  
(LEF 257-259)  
**Ct. Ticino** (1484)  
**Avviso d'incanto unico**  
Fallito: Forini Elvezio, trasporti, Minusio.  
Immobili da realizzare: in territorio del comune di Gordola (RFP).  
Mapp. Superficie mq. Stima ufficiale  
714 Al Sasso bosco 748,75 37.40 fuori R. T.  
717 Al Sasso bosco 311,49 15.55 fuori R. T.  
Totale 1059,24 52.95  
Luogo e data dell'incanto: Gordola, sala comunale, il giorno 5 ottobre 1973, alle ore 15.  
Le condizioni d'asta sono visibili a contare dal 20 settembre 1973.  
6600 Locarno, il 21 agosto 1973 Ufficio esecuzione e fallimenti, Locarno  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. Ticino** (1485)  
**Avviso d'incanto unico**  
Fallito: Forini Elvezio, trasporti, Minusio.  
Immobili da realizzare: in territorio del comune di Tenero-Contrà.  
Mappali Nr. (RFP) Superficie mq. Stima ufficiale  
268 1/2 selva 235 18.80  
350 selva 4765 571.80  
551 selva 240 28.80  
283/C rustico 4 40.-  
339 selva 1140 91.20  
Totale 6384 750.60  
Luogo e data dell'incanto: Tenero, sala comunale, il giorno 4 ottobre 1973, alle ore 15.  
Le condizioni d'incanto sono visibili a contare dal 20 settembre 1973.  
6600 Locarno, il 21 agosto 1973 Ufficio esecuzione e fallimenti, Locarno  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. Ticino** (1486)  
**Avviso d'incanto unico**  
Fallito: Forini Elvezio, trasporti, Minusio.  
Immobili da realizzare: in territorio del comune di Minusio.  
Part. No. 1269 RFD, Ubicazione: Ai boll  
Superficie mq. Stima ufficiale  
A casa e autorimesse 122 95 000.-  
D casa e autorimesse 144 66 000.-  
E stalla 31 5 600.-  
F tettoia 22 val. in E  
G sostra 65 3 250.-  
H 7 650.-  
I corte orto giardino 1033 52 850.-  
J 143 7 150.-  
K 170 8 500.-  
L u incolto 17 170.-  
M casa 18 900.-  
N tettoia 11 val. in A  
Totale 1803 239 870.-  
Part. No. 173 RFD, Ubicazione: Costa  
prato vigna mq. 1449 Fr. 10 143.-  
Luogo e data dell'incanto: Minusio, sala comunale, il giorno 3 ottobre 1973, alle ore 15.  
Le condizioni d'asta sono visibili a contare dal 20 settembre 1973.  
6600 Locarno, il 21 agosto 1973 Ufficio esecuzione e fallimenti, Locarno  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. de Vaud** (1471)  
**Vente d'immeubles (porcherie)**  
Le vendredi 12 octobre 1973, à 15 h., au Café du Raisin, à Bavois, vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles appartenant à la masse en faillite «Station d'élevage porcine H. Hirsbrunner SA, à Bavois», savoir:  
bâtimens comprenant porcheries d'élevage, d'avancement et d'engraissement (capacité env. 500 à 600 porcs) et 2 hangars, porcherie d'avancement équipée d'un chauffage par chaudière à mazout, eau chaude.  
A l'étage: appartement de 4 chambres, cuisine (sans confort), garage - prés.  
Superficie totale des immeubles: 5342 m<sup>2</sup>.  
Surface construite: 1446 m<sup>2</sup>.  
Estimation fiscale: fr. 233 600.-.  
Estimation juridique: fr. 210 000.-.  
Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait et plan du RF seront déposés à l'office des faillites d'Orbe dès le 18 septembre 1973. Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état-civil et les sociétés d'un extrait du registre du commerce.  
(Pour visiter prendre préalablement rendez-vous au tél. 024 / '29 35.)  
1350 Orbe, le 21 août 1973 Le préposé aux faillites: F. Meystre

**Ct. du Valais** (1473)  
**Vente juridique - Mobilier et machines de café-restaurant, lot de vins, etc.**  
Le jeudi, 6 septembre 1973, dès 9 heures, au Café-restaurant Franco-Suisse, aux Evouettes (commune de Port-Valais), l'office des faillites de Monthey procédera à la vente aux enchères publiques, au plus offrant et à tout prix, des biens suivants, provenant de la masse en faillite Roux Christian, de Denis, aux Evouettes, savoir:  
Tables, chaises, machine à café, caisse enregistreuse, appareil Sondyna stéréo, cuisinière électrique Sarina, armoire frigorifique, machine à trancher électrique Scharfen, verrerie, vaisselle, lot de vins et liqueurs, etc.  
Estimation totale d'experts et de l'office des faillites de Monthey: fr. 39 700.-  
Les conditions de vente seront lues au début des enchères. Vente en bloc réservée.  
Paiement comptant en espèces.  
1870 Montbey, le 17 août 1973 Office des faillites de Monthey: J.-M. Detorrent, préposé

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuld- Les débiteurs ci-après ont obtenu nern ist eine Nachlass-Stundung be- un sursis concordataire.  
willigt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefor- Die créanciers sont invités à produ- dert, ihre Forderungen innert der ire leurs créances auprès du com- Eingabefrist beim Sachwalter ein- missaire dans le délai fixé pour les- zugeben, unter der Androhung, productions, sous peine d'être ex- dass sie im Unterlassungsfalle bei clus des délibérations relatives au den Verhandlungen über den Nach- concordat.  
lassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Aargau** (1494)  
Schuldnerin: Firma Schönag Bau AG, Bauunternehmung, 8991 Unterjunkhofen.  
Korrigen da zur Publikation im SHAB Nr. 195 vom 22. August 1973.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. Oktober 1973, 14 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksamtes Bremgarten.  
Aktenaufgabe: Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.  
5401 Baden, den 23. August 1973 Der Sachwalter

**Ct. de Vaud** (1474)  
Par prononcé du 15 août 1973, le président du Tribunal du district de Vevey a accordé à de Favrat André, né en 1910, commerçant en huiles, graisses, fournitures, avenue de la Gare 19, Vevey, représenté par son curateur Paul Jayet, agent d'affaires breveté, St-Pierre 2, 1003 Lausanne, un sursis concordataire de quatre mois à dater du 14 août 1973.  
Il a désigné en qualité de commissaire au sursis le préposé de l'office des poursuites et faillites de Vevey.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du soussigné d'ici au 14 septembre 1973, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
Il sont en outre convoqués en assemblée pour le mercredi 7 novembre 1973, à 15 h., au bureau de l'office, Cour-ou-Chantre, à Vevey.  
Les pièces pourront être consultées par les intéressés dès le 25 octobre 1973.  
Le débiteur a déposé un projet de concordat par abandon d'actif.  
Seules les dettes contractées pendant la durée du sursis avec l'assentiments écrit du commissaire seront reconnues.  
1800 Vevey, le 20 août 1973 Le commissaire au sursis: L. Graz, préposé OPF

**Verlängerung der Nachlass-Stundung**  
(SchKG 295, Abs. 4)

**Prorogation du sursis concordataire**  
(LP 295, al. 4)

**Kt. Aargau** (1487)  
**Verlängerung der Nachlass-Stundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung**  
Das Bezirksgericht Bremgarten hat mit Beschluss vom 16. August 1973, die Herrn Bieri Werner, Radio- und Fernsehgeschäft in Villmergen, be- willigte Nachlass-Stundung um zwei Monate d. h. bis 29. November 1973 verlängert.  
Die auf den 31. August 1973 um 14 Uhr angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr am Freitag, den 9. November 1973, um 14 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksamtes Bremgarten statt.  
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d. h. ab 30. Oktober 1973 im Büro des Sachwalters eingesehen werden.  
5630 Muri, den 22. August 1973 Der gerichtlich bestellte Sachwalter: G. Guthapfel, Jur. Berater  
Marktstr. 126, 5630 Muri AG

**Ct. de Vaud** (1475)  
Par décision du 20 août 1973, le président du Tribunal du district de Vevey a prolongé de deux mois le sursis concordataire octroyé le 23 mai 1973 à Duplan Pierre, «Batigrö», à Brent s/Montreux, reportant ainsi l'échéance au 23 novembre 1973.  
L'assemblée des créanciers est renvoyée au jeudi 25 octobre 1973, à 14 h. 30, au bureau du commissaire, rue de la Paix 8, à Montreux.  
Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire dès le 12 octobre 1973.  
1820 Montreux, le 20 août 1973 Le commissaire au sursis: P. Marguet, préposé

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**  
(SchKG 249, 250, 293 und ff.)

**Kt. Basel-Stadt** (1489)  
Im Nachlassliquidationsverfahren über die Holbein-Verlag Aktiengesellschaft, in Basel, Bäumlingsgasse 10 (beim Liquidator: Dr. Marcus Löw), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Basel-Stadt, Bäumlingsgasse 7, Basel, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Zivilgericht Basel-Stadt anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
4000 Basel, den 25. August 1973 Der Liquidator: Dr. Marcus Löw



## Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

Kt. Bern (1488)

Die Firma Foto Häster AG, Brodhüsi, 3752 Wimmis, hat beim Richteramt Niedersimmental in Wimmis ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Montag, 10. September 1973, 8.30 Uhr, im Schloss Wimmis.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung bis zum Termin schriftlich oder im Termin mündlich anbringen.

3752 Wimmis, den 22. August 1973  
Der Gerichtspräsident von  
Niedersimmental als  
Nachlassrichter: Janser

## Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. du Valais (1476)

Le Juge-instructeur II des districts de Martigny et Saint-Maurice, assisté du greffier soussigné, siégeant à la Salle du Tribunal à St-Maurice, le dix-sept août 1973 (17.8.1973) a porté le jugement de faillite suivant entre Merz AG Dulliken, 4657 Dulliken, créancière, et Monsieur Loveny Léonide, boulanger-pâtissier, St-Maurice, actuellement sans domicile connu débiteur,

dans la poursuite no 19740 de l'office des poursuites de St-Maurice, pour le montant de fr. 6858.50 plus intérêts à 6% du 1 octobre 1972 et accessoires.

Judicatum:  
La faillite de Monsieur Loveny Léonide, boulanger-pâtissier, Grand-rue, 1890 St-Maurice, est prononcée.  
Ainsi dit le 17 août 1973.

Le greffier: A. F. Derivaz Le Juge-instructeur II: G. Collombin

## Handelsregister -

Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Schwyz, Glarus, Basel-Stadt, St. Gallen, Ticino, Valais, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

13. August 1973.  
Institut für Bauwissenschaftliche Forschung Stiftung Kollbrunner/Rodio, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 58 vom 9.3.1968, S. 510). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Pedro Gorgot, spanischer Staatsangehöriger, in Rüslikon ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

13. August 1973.  
Wohlfahrtsfonds der Züba Einkaufsgenossenschaft der Bäcker- und Konditorenmeister von Zürich und Basel, in Zürich 8, Stiftung (SHAB Nr. 212 vom 12.9.1959, S. 2527). Die Unterschrift von Emil Heusser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Anton Eicher, von Ernetschwil, in Egg ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

13. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Firma Ingenieurbüro Roshard, in Küssnacht (SHAB Nr. 23 vom 28.1.1967, S. 352). Mit Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 20.7.1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet: Personalfürsorgestiftung der Ingenieurbüro Roshard AG. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet: «Ingenieurbüro Roshard AG». Adresse der Stiftung: Seestrasse 175 (c/o Ingenieurbüro Roshard AG).

13. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Partner-Betriebe der Texsana AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 64 vom 17.3.1973, S. 725). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Herta Dämmig, deutsche Staatsangehörige, in Zürich; André Hensler, von Einstedeln SZ, in Nidau BE, und René Kaess, von Degersheim, in Basel. Mitglieder des Stiftungsrates; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten, Vizepräsidenten oder mit dem Geschäftsführer des Stiftungsrates.

13. August 1973.  
Schweizerische Lehrerverseinerung, in Zürich 6 (SHAB Nr. 272 vom 18.11.1972, S. 2983). Die Unterschrift von Eugen Ernst ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hans-Rudolf Egli, von Trub, in Muri bei Bern. Hans Bähler oder Hans-Rudolf Egli zeichnen mit Theophil Richner oder mit Heinrich Weiss.

13. August 1973.  
Stiftung der Kur- und Wanderstationen des Schweizerischen Lehrervereins, in Zürich 6 (SHAB Nr. 272 vom 18.11.1972, S. 2983). Die Unterschrift von Eugen Ernst ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hans-Rudolf Egli, von Trub, in Muri bei Bern. Hans Bähler oder Hans-Rudolf Egli zeichnen mit Theophil Richner oder Heinrich Weiss.

13. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Organchemie A.G., in Kilchberg (SHAB Nr. 31 vom 7.2.1970, S. 288). Unterschrift von Dr. Hans Freiensehner erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Joachim Witt, deutscher Staatsangehöriger, in Ziegelhausen (Deutschland), Präsident des Stiftungsrates.

13. August 1973.  
Julius Hausmann-Studienfonds, in Zürich 6 (SHAB Nr. 65 vom 17.3.1956, S. 715). Stiftung, Mit Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 13.7.1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

14. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Firma Löw Schuhverkauf AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 170 vom 24.7.1971, S. 1842). Unterschrift von Hubert Studer erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ursula Gerber, von Langnau im Emmental und Dübendorf, in Dübendorf. Mitglied des Stiftungsrates.

14. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Albert Müller Verlag AG, in Rüslikon (SHAB Nr. 168 vom 20.7.1968, S. 1590). Die Unterschrift von Rudolf Hotz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ursula Merkle, deutsche Staatsangehörige, in Kilchberg, Mitglied des Stiftungsrates.

15. August 1973.  
B. Schneider-Fürsorgestiftung für die Arbeiter der Union-Kassenfabrik A.-G., Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 213 vom 12.9.1970, S. 2071). Unterschriften von Karl Stegrad, Walter Engeler und Dr. Dieter Gruenberg erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Theodor Lyssy, von Zürich, in Therwil, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans-Peter Bollag, von Endingen, in Kilchberg ZH, und Fritz Frey, von Wohlen, in Utikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

15. August 1973.  
Gemälde-Sammlung Oskar Reinhart, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB Nr. 150 vom 30.6.1973, S. 1867). Mit Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 6.8.1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

15. August 1973.  
Fürsorge-Stiftung der Neuen Zürcher Zeitung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 72 vom 25.3.1972, S. 773). Unterschriften von Dr. Hans Schindler, Otto Sidler und Willy Breitscher erloschen. Dr. Friedrich Luchsinger, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern als Vizepräsident desselben, Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Eugen Hatt, von Hemmental und Zürich, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

15. August 1973.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma EIO Lack- und Farbenfabrik AG, bisher in Oberrieden (SHAB Nr. 117 vom 22.5.1971, S. 1242). Die Stiftungsurkunde ist am 28.6.1973 geändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat am 20.7.1973 die Abänderung genehmigt. Sitz der Stiftung ist Wädenswil. Adresse: Seestrasse 321-323, in Au (c/o EIO Lack- und Farbenfabrik AG).

15. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Firma Union-Kassenfabrik AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 213 vom 12.9.1970, S. 2071). Unterschriften von Karl Stegrad, Walter Engeler und Dr. Dieter Gruenberg erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Theodor Lyssy, von Zürich, in Therwil, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans-Peter Bollag, von Endingen, in Kilchberg ZH, und Fritz Frey, von Wohlen, in Utikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

Schwyz - Schwyz - Svitto

14. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Schmid, Lederwaren- und Reiseartikel-Fabrik, in Oberarth, Gemeinde Arth (SHAB Nr. 66 vom 21.3.1964, S. 915). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. Juni 1973 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde, Gemeinderat Arth, vom 15. Juni 1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Firma C. Schmid AG. Die Unterschriften von Karl Schmid, Präsident des Stiftungsrates, und von Charles Schmid, Mitglied, sind erloschen. Die Stiftung wird neu mit Einzelunterschrift vertreten durch Hans Beck, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Alfred Mettler, von Schwyz, in Goldau, Gemeinde Arth, Mitglied, und Hans Wismer, von Honau LU und Meierskapell, in Ebikon, Mitglied.

Glarus - Glaris - Glarona

13. August 1973.  
Provia-Stiftung, in Glarus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. August 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt direkte als auch indirekte Förderung der Wohlfahrt sowie der Vor- und Fürsorge für sämtliche Ordensangehörige der «Schwestern vom heiligen Franziskus» im In- und Ausland durch die Gewährung von periodischen oder einmaligen Leistungen, insbesondere im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität oder irgendeiner Bedürfnislage. Sodann bezweckt die Stiftung im allgemeinen die Durchführung und Förderung von Massnahmen oder Einrichtungen, die der Wohlfahrt der Destinatäre dienen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch: lic. jur. Guido Caviezel, von Valendas GR, in Landquart, Gemeinde Igis GR, als Präsident, Theresia Götzmann, deutsche Staatsangehörige, in Gengenbach/Baden (Deutschland), als Vizepräsidentin, und Mathilde Schmid, von Ramsen SH, in Emmental GR, als Sekretärin, sie zeichnen zu zweien. Stiftungsdomizil: c/o Fidusa A.G., Hauptstrasse 41.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

10. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Firma Wenk & Cie., in Basel (SHAB Nr. 24 vom 30.1.1971, S. 241). Unterschrift Wolfgang Wenk, Stiftungsratspräsident, erloschen. Siegfried Wenk, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

14. August 1973.  
Stiftung für cerebrale Gelähmte, in Basel (SHAB Nr. 144 vom 22.6.1968, S. 1356). Unterschrift Willy Lämmlin, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Markus Wehrli, von Riehen und Saas, in Basel, Stiftungsratspräsident. Neues Domizil: Marignanstrasse 106 (bei M. Wehrli).

15. August 1973.  
Pensionskasse der Arbeiter der Emil Haefely & Cie. AG, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 13 vom 17.1.1970, S. 117). Unterschriften Max Bröner und Louis Wack, Stiftungsratsmitglieder (Vertreter der Arbeiterschaft), erloschen. Unterschrift mit einem Vertreter der Stifterin neu: Hanspeter Rast, von und in Basel, und Gottlieb Fiechter, von Dürrenroth, in Birsfelden, beide Stiftungsratsmitglieder (Vertreter der Arbeiterschaft).

15. August 1973.  
Pensionskasse der Angestellten der Firma Emil Haefely & Cie. AG, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 13 vom 17.1.1970, S. 117). Unterschrift Andreas Baumgartner, Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Mitglieder), erloschen. Unterschrift mit einem Vertreter der Firma neu: Carl Marzetta, von Winterthur, in Wallbach, Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Mitglieder).

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

14. August 1973.  
Fürsorgestiftung für das Personal des Sekretariates des Hauseigentümer-Verbandes, in St. Gallen (SHAB Nr. 236 vom 7.10.1972, S. 2606). Die Unterschriften von Hans Neukomm und Ernst Erkenbrecher sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Josef Ruf, von Thal, in St. Gallen, und Karl Mattie, von Oberriet, in Altstätten SG; beide führen Kollektivunterschrift zu zweien.

14. August 1973.  
Wohlfahrtsfond der Firma «Merceta», Zürich-Oerlikon, in Rheineck, Stiftung (SHAB Nr. 212 vom 11.9.1971, S. 2233). Die Unterschrift von Franz Widmer, Präsident, ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Arnold Kellenberger ist nun Präsident und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Karl Lang, von Berneck, in Rheineck; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

15. August 1973.  
Personalfürsorgestiftung der Firma Elektra Wil, E. Hofstetter, in Wil SG (SHAB Nr. 127 vom 3.6.1967, S. 1901). Neues Geschäftsdomizil: St. Gallerstrasse 71, bei der Stifterfirma.

15. August 1973.  
Hausmann-Stiftung, in St. Gallen (SHAB Nr. 296 vom 18.12.1971, S. 3047). Das Stiftungsratsmitglied Bernhard Rütthemann wohnt nun in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald.

15. August 1973.  
Genossenschaft Pensionskasse der Firmen Hausmann, in St. Gallen (SHAB Nr. 131 vom 7.6.1972, S. 1468). Das Verwaltungsratsmitglied Bernhard Rütthemann wohnt nun in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald.

15. August 1973.  
Stiftung Studienheim St. Joseph St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 54 vom 4.3.1972, S. 572). Die Unterschrift von Dr. theol. Heinrich Schneider, Präsident, ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Msgr. Dr. Walter Waiz, österreichischer Staatsangehöriger, in Innsbruck A., Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Kurt Suter, von Freienwil AG, in Solothurn; Josef Schmid, von Homburg, in Goldach, und Paul Moser, von St. Gallen, in Rorschacherberg; letztere drei führen Kollektivunterschrift zu zweien. Rechtsdomizil: Brauerstrasse 116, bei Rosa Schneider. Geschäftsdomizil: Goldach, Hauptstrasse 22a, beim Sekretariat COA.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Lugano

10 agosto 1973.

Cassa di Previdenza per il Personale della Banca Unione di Credito in Lugano, in Lugano (FUSC del 6.11.1971, No 260, p. 2700). Bruno Gianinazzi e Silvana Rossi, già membri non fanno più parte del consiglio direttivo e le loro firme sono estinte. Nuovi membri con firma collettiva a due sono: Luigi Piffaretti, da Melano, in Arogno, e Pietro Nottaris, da Berzona, in Mezzovico.

Distretto di Mendrisio

13 agosto 1973.

Fondazione di previdenza per il personale della Pedrolì Giuseppe S.A., in Mendrisio. Sotto questa ragione sociale è stata costituita, con atto pubblico del 27 luglio 1973, una fondazione. Scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta nonché dei loro familiari superstiti, mediante concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare, di disoccupazione e di eventuali altri bisogni. L'amministrazione del fondo è affidata ad un consiglio di fondazione composto da 2 a 4 membri, attualmente tre nelle persone di: Gianantonio Pedrolì, da ed in Mendrisio, presidente; Romualdo Binachi, da Novazzano, in Mendrisio e Domenico Aurigletti, cittadino italiano, in Mendrisio, membri. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente con un membro. Recapito della fondazione: c/o ditta Pedrolì Giuseppe S.A., Mendrisio.

14 agosto 1973.

Fondo di previdenza per il personale della S.A. Fiori express, in Chiasso (FUSC dell'11.7.1959, No 158, p. 1973). Alessandro Milani e Lorenzo Casartelli, decessi, non fanno più parte del consiglio direttivo: le loro firme sono estinte. Attualmente il consiglio direttivo è composto come segue: Carlo Loderer, da Basilea, in Mendrisio, presidente; Guido Castelletti (confirmato) e Massimo Tetamanti, citt. ital., in Drezzo (I), membri. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi con la firma collettiva a due del presidente con un membro come precedentemente.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Grandson

14 août 1973.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise Auguste Mermod, à Grandson, à Grandson (FOSC du 19.2.1966, p. 567). Par décision du 9 janvier 1973, le Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud a prononcé la dissolution de la fondation et constaté la clôture de sa liquidation. Cette raison est radiée.

Bureau de Vevey

Rectification.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société fiduciaire Fidusa société anonyme à Vevey et sociétés affiliées, à Vevey (FOSC du 18.8.1973, p. 2317). L'administrateur et président Raymond Archimi est maintenant originaire de Sion et non plus de Bramois.

Bureau d'Yverdon

14 août 1973.

Caisse de retraite des employés supérieurs de Paillard S.A. à Yverdon, à Yverdon (FOSC du 29.4.1972, p. 1098). François Thorens, président, et Fritz Pagan, vice-président, sont démissionnaires; leur signature est radiée. Ont été désignés: Jean-Claude Hefti, de Lausanne et Hätzingen GL, à Valeyres-sous-Montagny, président, et Fritz Meyer, de Wohlenschwil AG, à Bülach, membre. La fondation est engagée par la signature collective à deux des trois membres du conseil de fondation.

15 août 1973.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel des Magasins réunis S.A., à Yverdon (FOSC du 26.11.1966, p. 3751). La signature de Nelly Giroud, membre démissionnaire, est radiée.

Genève - Genève - Ginevra

10 août 1973.

Caisse de pensions de la société Firmenich SA, à Genève (FOSC du 7.7.1973, p. 1936). Les pouvoirs de Robert Schwab et Pierre Bolle sont radiés. Signature collective à deux de Robert Firmenich, président, ou Daniel Von Roth, de Genève, à Vevey, vice-président, avec Pierre Dolder, de Collex-Bossy, à Genève, secrétaire, ou Georges Compte, trésorier, tous membres du conseil. Adresse: 1, route de l'Aire, chez Firmenich SA.



## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

265366. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1973, 17 Uhr. Deutsche Baby-Farben Vertriebs-GmbH, Casellastrasse 31-35, Frankfurt am Main (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Pflanzmittel für Gärten. (Int. Kl. 3)

## DAS GARDINENFRISCH

265367. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1973, 19 Uhr. Lofthouse Chemical Products Limited, Cope Road Industrial Estate, Cope Road, Fleetwood (Lancashire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte und Heilmittel aller Art, einschliesslich Arzneistoffe enthaltende Tabletten für Rachen und Brust, Hustenmittel, Salben zum Einreiben und Augenwasser. (Int. Kl. 5)

## LOFTHOUSES ORIGINAL FISHERMANS FRIEND

265368. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 148660. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## AMBROCORTEN

265369. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 148662. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## ELTOCORTEN

265370. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 148790. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen, diätetische Nahrungsmittel, Desinfektionsmittel, Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. Parfümerien und kosmetische Mittel. (Int. Kl. 3, 5)

## ATURBAN

265371. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 148796. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Chemische Produkte für industrielle und technische Zwecke, Farbstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Textilhilfsmittel wie zum Beispiel Waschmittel, Bleich-, Appretur-, Egalisier-, Beiz-, Emulgier-, Dispergier-, Mercersier-, Faserschutz-, Fleckenentfernungsmittel, Weichmachungsmittel, Abzieh- und Netzmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3)

## ALBEGAL

265372. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 149081. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Pflanzenschutzmittel, Insektenbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Saatbeizmittel. (Int. Kl. 1, 5)

## AKAR 338

265373. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 149508. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Farbstoffe, Farben, Lederdeckfarben, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Appretur- und Gerbmittel. (Int. Kl. 1 bis 4)

## ALFADERMA

265374. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 149723. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1973 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## BANILOX

265375. Date de dépôt: 15 juin 1973, 18 h. SHELL (Switzerland), Bederstrasse 66, Zurich 2. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 186388. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 juin 1973.

Produits chimiques utilisés dans l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture; engrais naturels et artificiels; engrais pour semences; insecticides, larvicides et fongicides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine; pesticides, insectifuges, colliers et bandes insecticides, tue-mouches; fumigènes pour le sol; germicides, substances sanitaires et vétérinaires; préparations pour tuer les mites; produits pour laver et baigner les animaux; agents rafraîchissants pour l'air; désodorisants (non pour usage personnel), désinfectants, produits décongestionnants. (Cl. int. 1, 3, 5)

## VAPONA

265376. Date de dépôt: 15 juin 1973, 18 h. Dynapac Maskin Aktiebolag, Box 1103, Solna (Suède). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 180059. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 juin 1973.

Machines vibrantes et tasseuses pour tasser le sol, le béton et le ballast, machines à tables vibrantes, rouleaux compresseurs et parties de toutes ces machines; générateurs électriques; moteurs pour machines vibrantes et pour générateurs électriques et pour l'utilisation conjointe avec des transformateurs; vibreurs, treillis vibrants et transporteurs vibrants; mécanismes de vibration et vibreurs électro-magnétiques sous forme de parties de machines vibrantes; machines de démolition pour l'utilisation dans les fondrières; élévateurs pour opérations de nettoyage de grains; transformateurs électriques; appareils comprenant un mécanisme vibrant pour mesurer la consistance du béton; appareils et instruments électriques pour mesurer la teneur en eau du béton; appareils pour essayer la solidité de prise et la résistance à la rupture de pièces en béton sous charge; matériaux de construction non-métalliques; pierres naturelles et artificielles; ciment pour constructions et béton; matériaux non-métalliques pour routes; asphalte. (Cl. int. 7, 9, 19)

## DYNAPAC

265377. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1973, 9 Uhr. Carl Pfister AG, Parkweg 8, Wohlen (Aargau). - Handel.

Abnehmbare Kurzsohle für Skistiefel mit starrer Sohle. (Int. Kl. 25)

## TRIPLEX

265378. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1973, 20 Uhr. Laboratorium Sanal, Warlin, Philippe & Cie, vormals Alfred Bloch, Apotheke (Laboratoire Sanal, Warlin, Philippe & Cie, anciennement Alfred Bloch, pharmacien), Leimenstrasse 76, Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## CAPSANAL

265379. Date de dépôt: 21 juin 1973, 17 h. Omni-Pharm S.A., Barfüsserplatz 6, Bâle. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 264287. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 juin 1973.

Produits contenant du fluor, à savoir produits cosmétiques, dentifrices, produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, produits diététiques pour enfants et malades, emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires, désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles; brosses à dents; appareils et instruments électriques médicaux, notamment appareil électrique à jet d'eau pulsée pour nettoyage des dents. (Cl. int. 3, 5, 10, 21)

## FLUOJET

265380. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1973, 17 Uhr. Bettcher Industries, Inc., State Route 60, Ohio Turnpike, Birmingham (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Maschinen für die Nahrungsmittelindustrie, einschliesslich solchen mit kraftangetriebenen rotierenden Messern; Fleischschneidemaschinen sowie dazugehörige Schleif- und Schärfmaschinen und -vorrichtungen, Maschinen zum Pressen von Nahrungsmitteln. (Int. Kl. 7)

## BETTCHER

265381. Date de dépôt: 21 juin 1973, 18 h. Sapos S.A., 5, rue Gustave-Moynier, Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 146406. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 mai 1973.

Produits pharmaceutiques et médicinaux, notamment somnifères. (Cl. int. 5)

## SANNOX

265382. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1973, 18 Uhr. Superba S.A., Büron (Luzern). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147118. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1973 an.

Matratze mit Stahlfedereinlage. (Int. Kl. 20)

## SONINA

265383. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1973, 18 Uhr. Superba S.A., Büron (Luzern). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147120. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1973 an.

Untermatratze. (Int. Kl. 20)

## TREFLEX

265384. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1973, 18 Uhr. Hans Schwarzkopf Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hohenzollerling 127-129, Hamburg 50 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 193429. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Juni 1973 an.

Haarwasser für den Kabinett-Gebrauch im Friseur-Salon; Seifen und Mittel zur Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3)

## TOPAS

265385. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1973, 18 Uhr. Caraboat Limited, Fazley, Alfreton Road, Sutton-in-Ashfield (Nottinghamshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Wohnwagen, Anhänger, Boote und Kombinationen von Wohnwagen, Anhängern und Booten. (Int. Kl. 12)

## CARABOAT

265386. Date de dépôt: 22 juin 1973, 18 h. Abbott Laboratories, 14th Street and Sheridan Road, North Chicago (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 146931. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 juin 1973.

Produits médicinaux, pharmaceutiques et cosmétiques, notamment crème protectrice pour la peau. (Cl. int. 3, 5)

## COVICONE

265387. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1973, 16 Uhr. Aktiengesellschaft der von Moos'schen Eisenwerke, Kasernenstrasse 1, Luzern. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 148546. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. März 1973 an.

Stahlschrott. (Int. Kl. 6)

## SPARK

265388. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1973, 17 Uhr. F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 148544. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1973 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für wissenschaftliche Zwecke. (Int. Kl. 1, 5)

## REDOXON

265389. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1973, 17 Uhr. F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 149254. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1973 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Seifen, diätetische Nährmittel. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## ROMILAR

265390. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1973, 16 Uhr. Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Herbizide. (Int. Kl. 5)

## ELANCOLAN

265391. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1973, 16 Uhr. Eli Lilly and Company, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Antibiotika. (Int. Kl. 5)

## TOBRASIX

265392. Data del deposito: 28 giugno 1973, ore 10. Carlo Gazzola, Sperrstrasse 46, Basilea. — Commerce.

Vini, liquori, bevande spiritose, distillati, acque minerali e gasate, aperitivi alcoolici e analcolici, succhi di frutta, alimentari. (Cl. int. 29 a 33)

## LATINERA

265393. Date de dépôt: 28 juin 1973, 19 h. Lucien Jeanbourquin et Cie, 32, rue du Locle, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). — Fabrikation et commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 147178 de Marcel Jeanbourquin et Cie, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 juin 1973.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans, pendules et pendulettes. (Cl. int. 14)

## FIDELITY

265394. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1973, 20 Uhr. Landis & Gyr AG, Zug. — Fabrikation und Handel.

Gasventil-Dichtheits-Prüfgeräte. (Int. Kl. 9)

## VALVEGYR

265395. Date de dépôt: 28 juin 1973, 20 h. A. Simonetta S.A., Martigny (Valais). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## MONT-JOUX

265396. Date de dépôt: 28 juin 1973, 20 h. A. Simonetta S.A., Martigny (Valais). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## VALKYRIE

265397. Date de dépôt: 28 juin 1973, 19 h. Pierce S.A. (Pierce AG) (Pierce Ltd.), 92, quai du Bas, Biene (Berne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 147219. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 juin 1973.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

## ODEON

265398. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 17 Uhr. Nalco Chemical Company, 180 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). — Fabrikation und Handel.

Elektrische Ueberwachungs- und Steuerungsapparate sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 9)

## ALKATROL

265399. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 17 Uhr. Nalco Chemical Company, 180 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). — Fabrikation und Handel.

Elektrische Ueberwachungs- und Steuerungsapparate sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 9)

## SYSTROL

265400. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 18 Uhr. Learoyd Brothers & Co. Limited, Trafalgar Mills, Huddersfield (Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 147138. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Juni 1973 an.

Kleider und Stoffe aus Wolle, Kammwolle oder Haaren. (Int. Kl. 24, 25)

## ELBROCO

265401. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 11 Uhr. Martel & Co. AG St. Gallen, Poststrasse 11, St. Gallen. — Handel.

Weine und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

## DAME DE TREFFLE

265402. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 11 Uhr. Martel & Co. AG St. Gallen, Poststrasse 11, St. Gallen. — Handel.

Weine und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

## ROI DE TREFFLE

265403. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 11 Uhr. Martel & Co. AG St. Gallen, Poststrasse 11, St. Gallen. — Handel.

Weine und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

## ROI DE COEUR

265404. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. — Fabrikation und Handel.

Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

## BETABEET

265405. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. — Fabrikation und Handel.

Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

## DOFIN

265406. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1973, 20 Uhr. CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), Basel. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 1, 5)

## SEMETOL

265407. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1972, 18 Uhr. Prioritätsanspruch: USA, 13. Juli 1972 für Bücher. Macmillan Publishing Co., Inc., 866 Third Avenue, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, nautische, geodätische, elektrische (auch solche für drahtlose Telegraphie und Telefonie) Apparate und Instrumente, nämlich Apparate, Instrumente sowie auch Material zur Tonaufnahme, Tonerzeugung und Tonwiedergabe, photographische, kinematographische und optische Apparate und Instrumente, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöcher; Musikinstrumente, mit Ausnahme von Sprechmaschinen und Apparaten für drahtlose Telegraphie und Telefonie; Papier, Pappe; Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher; Buchbinderartikel; Photographien, Schreibwaren, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte); Künstlerbedarfsartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel, ausgenommen Möbel; Lehr- und Unterrichtsmaterial, ausgenommen Apparate; Spielkarten; Drucktypen; Druckstöcke; Spiele, Spielwaren: Turn- und Sportartikel, mit Ausnahme von Bekleidung; Christbaumschmuck. (Int. Kl. 9, 15, 16, 28)

## MACMILLAN

265408. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1972, 18 Uhr. Macmillan Publishing Co., Inc., 866 Third Avenue, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, nautische, geodätische, elektrische (auch solche für drahtlose Telegraphie und Telefonie) Apparate und Instrumente, nämlich Apparate, Instrumente sowie auch Material zur Tonaufnahme, Tonerzeugung und Tonwiedergabe, photographische, kinematographische und optische Apparate und Instrumente, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöcher; Musikinstrumente, mit Ausnahme von Sprechmaschinen und Apparaten für drahtlose Telegraphie und Telefonie; Papier, Pappe; Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher; Buchbinderartikel; Photographien, Schreibwaren, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte); Künstlerbedarfsartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel, ausgenommen Möbel; Lehr- und Unterrichtsmaterial, ausgenommen Apparate; Spielkarten; Drucktypen; Druckstöcke; Spiele, Spielwaren: Turn- und Sportartikel, mit Ausnahme von Bekleidung; Christbaumschmuck. (Int. Kl. 9, 15, 16, 28)

## COLLIER MACMILLAN

265409. Date de dépôt: 28 mars 1973, 11 h. Valcéra Marketing S. à r. l., Châteauneuf/Conthey (Valais); adresse pour la correspondance: Pont-de-la-Morge (Sion, Valais). — Fabrication et commerce.

Machines parlantes, leurs parties et accessoires. Petits articles en céramique pour l'habitat, le ménage ou la cuisine. (Cl. int. 9, 21)

## VALCERA

265410. Hinterlegungsdatum: 22. März 1973, 18 Uhr. Texaco AG, Kirchenweg 8, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe (einschliesslich Motortreibstoffe) und Leuchtstoffe; Kerzen, Wachslichte, Nachtlöcher und Dochte. (Int. Kl. 4)

## TEXNAP

265411. Hinterlegungsdatum: 22. März 1973, 18 Uhr. Texaco AG, Kirchenweg 8, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe (einschliesslich Motortreibstoffe) und Leuchtstoffe; Kerzen, Wachslichte, Nachtlöcher und Dochte. (Int. Kl. 4)

## TEXPAR

265412. Hinterlegungsdatum: 22. März 1973, 18 Uhr. Texaco AG, Kirchenweg 8, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe (einschliesslich Motortreibstoffe) und Leuchtstoffe; Kerzen, Wachslichte, Nachtlöcher und Dochte. (Int. Kl. 4)

## TEXAFORGE

265413. Hinterlegungsdatum: 22. März 1973, 18 Uhr.  
Texaco AG, Kirchenweg 8, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe (einschliesslich Motorentriebstoffe) und Leuchtstoffe; Kerzen; Wachslöcher, Nachtlöcher und Döchte. (Int. Kl. 4)

## JOURNALTEX

265414. Hinterlegungsdatum: 27. April 1973, 18 Uhr.  
Texaco AG, Kirchenweg 8, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand in Form von Pulvern, Flüssigkeiten oder Pasten; natürliche und künstliche Düngemittel; Feuerlöschmittel; Härtmittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Erzeugnisse zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln; Gerbmittel; Klebstoffe für gewerbliche Zwecke. Farben, Firnisse, Lacke; Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Färbemittel; Beizen; Naturharze, Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler und Dekorateur; technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe (einschliesslich Motorentriebstoffe) und Leuchtstoffe; Kerzen, Wachslöcher, Nachtlöcher und Döchte. (Int. Kl. 1, 2, 4)

## NETCOAT

265415. Hinterlegungsdatum: 23. März 1973, 18 Uhr.  
Cardiodynamics, Inc., 6841 Dublin Boulevard, Dublin (Kalifornien, USA). — Fabrikation und Handel.

Elektronische Apparate für medizinische Zwecke, deren Teile und Zubehör. (Int. Kl. 10)

## VIDA

265416. Hinterlegungsdatum: 26. März 1973, 18 Uhr.  
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte, insbesondere Dispersionsmittel für industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1)

## SOLSPERSE

265417. Hinterlegungsdatum: 26. März 1973, 18 Uhr.  
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## ORATENSIN

265418. Date de dépôt: 16 juillet 1973, 20 h.  
Linsig et fils, 41, rue de la Gare, Montreux (Vaud). — Fabrication et commerce.

Dispositif d'arrêt pour retenir l'extrémité inférieure d'un ski tenu dressé en vue de son fartage. (Cl. int. 28)

## LINSIG SKIFIX

265419. Date de dépôt: 29 mai 1973, 11 h.  
«Intervetra» de Tolédo & Cie, 15, passage Malbuisson, Genève. — Fabrication. — Renouvellement de la marque N° 146867. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 29 mai 1973.

Produits vétérinaires, drogues et produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## INTERVETRA

265420. Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1973, 7 Uhr.  
Creative Tools, Inc., 309 County Street, Bennington (Vermont, USA). — Fabrikation und Handel.

Mehrzweck-Sperrklinkengriffe für blattartige Handwerkszeuge, namentlich Schraubenzieher, Schraubendreher, Bohrerspitzen, Sechskantschraubenköpfe und dergleichen; Handwerkszeuge mit diesen Sperrklinkengriffen. (Int. Kl. 8)

## EASYDRIVER

265421. Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1973, 18 Uhr.  
E. Nobel Cigar- & Tobaksfabrikker A/S, Torvet 9, Nykøbing Falster (Dänemark). — Fabrikation und Handel.

Tabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

## NOBEL

265422. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1973, 17 Uhr.  
REVLON (Suisse) S.A., Limmatstrasse 275, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.

Stärkungsmittel für das Haar. (Int. Kl. 3)

## REVLON FLEX

265423. Date de dépôt: 19 juin 1973, 17 h.  
General Motors Corporation, West Grand Boulevard and Cass Avenue, Detroit (Michigan, USA). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 147242. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 juin 1973.

Automobiles. (Cl. int. 12)

## CHEVROLET

265424. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1973, 18 Uhr.  
Versari-Automaten AG, Kernmatstrasse 43 A, Binningen (Basel-Landschaft). — Handel.

Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden. (Int. Kl. 9)

## SKY-FLYER

265425. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1973, 20 Uhr.  
Hommel Aktiengesellschaft (Hommel Société Anonyme), Adliswil (Zürich). — Fabrikation.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Spezialitäten. (Int. Kl. 5)

## DORMEEN

265426. Date de dépôt: 20 juin 1973, 9 h.  
Pharmaca S.A., 4, rue de la Scie, Genève. — Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques. (Cl. int. 5)

## EUPNEUMA

265427. Date de dépôt: 20 juin 1973, 9 h.  
Pharmaca S.A., 4, rue de la Scie, Genève. — Fabrication et commerce.

Produits cosmétiques et dentifrices; produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; matériel de pansement, désinfectants. (Cl. int. 3, 5)

## PYORRHEASE

265428. Date de dépôt: 20 juin 1973, 18 h.  
Abbott AG, Loretostrasse 1, Zoug. — Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

## MOTISONE

265429. Date del deposito: 25 giugno 1973, ore 16.  
Distilleria Badaracco, via E. Bossi 19, Lugano (Ticino). — Fabricazione e commercio.

Bevande distillate, liquori, bevande alcooliche. (Cl. int. 33)

## CIMIER

265430. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1973, 15 Uhr.  
Syntex Pharm AG, Neugasse 23, Zug. — Fabrikation und Handel.

Hormon-Steroid-Präparate für veterinärmedizinische Zwecke. (Int. Kl. 5)

## CORTEXILINE

265431. Date de dépôt: 27 juin 1973, 18 h.  
Abbott AG, Loretostrasse 1, Zoug. — Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; résines artificielles et synthétiques, matières plastiques à l'état brut (sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes); engrais pour les terres (naturels et artificiels); compositions extinctrices; trempes et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie; couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs. (Cl. int. 1, 2)

## AMICAL

265432. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1973, 18 Uhr.  
CRC Compagnia di Ricerca Chimica S.A., corso San Gottardo 20, Chiasso (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialität. (Int. Kl. 5)

## RENOFON

265433. Date de dépôt: 27 juin 1973, 19 h.  
Obrist Société Anonyme, avenue Reller, Vevey (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## JARDIN DES DELICES

265434. Date de dépôt: 27 juin 1973, 19 h.  
Obrist Société Anonyme, avenue Reller, Vevey (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## PROVIDENCE

265435. Date del deposito: 28 giugno 1973, ore 11.  
Centaurò, Prodotti Chimici e Farmaceutici S.A., via Besso 27, Lugano (Ticino). — Fabricazione e commercio.

Prodotti farmaceutici. (Cl. int. 5)

## BABYPYRIN

265436. Date del deposito: 28 giugno 1973, ore 11.  
Centaurò, Prodotti Chimici e Farmaceutici S.A., via Besso 27, Lugano (Ticino). — Fabricazione e commercio.

Prodotti farmaceutici e cosmetici. (Cl. int. 3, 5)

## ABULEMINE

265437. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1973, 18 Uhr.  
Lilla Edets Pappersbruks Aktiebolag, Lilla Edet (Schweden). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 147372. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1973 an.

Hygienische Papierartikel, insbesondere Handtücher, Gesichtstücher, Gesichtservietten und Taschentücher aus Papier sowie Klosett-papier. (Int. Kl. 16)

## TWIN ROSE

265438. Date de dépôt: 2 juillet 1973, 18 h.  
Montres Rolex S.A., 3, rue François-Dussaud, Genève. — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 147254. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 juillet 1973.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties. (Cl. int. 14)

## FLUSHFIT



**Bankinvest, Zürich**

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	1 230 758.85	Bankenkreditoren auf Sicht	1 593 865.40
Bankendebitoren auf Sicht	2 398 911.33	Bankenkreditoren auf Zeit	62 413 775.—
Bankendebitoren auf Zeit	19 386 943.30	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	21 797 500.—
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 792 280.82	Kreditoren auf Sicht	1 993 300.53
Wechsel und Geldmarktpapiere	15 384 241.17	Kreditoren auf Zeit	5 198 168.30
— davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 582 280.82
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	54 191.76	Sonstige Passiven	2 648 742.42
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	7 333 735.85	Kapital	29 000 000.—
— davon mit hypothekarischer Deckung	—	Gesetzliche Reserve	130 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	10 000 486.13	Gewinnvortrag aus dem Vorjahr	45 526.36
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	35 814 203.45		
Hypothekendarlehen	2 811 704.27		
Wertschriften	4 802 989.35		
Dauernde Beteiligungen	1 583 720.—		
Sonstige Aktiven	2 221 492.55		
	103 023 378.01		103 023 378.01
Eventualforderungen	6 505 042.20	Eventualverpflichtungen	6 505 042.20

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Verordnung (2) über die Erhebung des Zollzuschlages auf Halbhartkäse**

(Vom 23. August 1973)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 und 3 des Bundesratsbeschlusses vom 6. Juli 1973 über die Erhebung eines Zollzuschlages auf Halbhartkäse, verordnet:

Art. 1. Anwendung auf Finnland

Die Verordnung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 12. Juli 1973 über die Erhebung des Zollzuschlages auf Halbhartkäse wird auch auf die Einfuhr aus Finnland angewendet.

Art. 2. Ausfuhrbescheinigung

Für die Ausgabe der Ausfuhrbescheinigung wird als zuständig anerkannt:

Finnland: Staatliche Kontrollanstalt für milchwirtschaftliche Produkte, Helsinki.

Art. 3. Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. September 1973 in Kraft.

Bern, den 23. August 1973

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:  
Brugger

Redaktionelle Anmerkung:

Diese Verordnung bedeutet, dass vom 1. September an die Einfuhren von finnischem Halbhartkäse, sofern sie direkt aus Finnland erfolgen und mit einem entsprechenden Ausfuhrzeugnis versehen sind, vom Zollzuschlag befreit sind.

**Ordonnance (2) concernant la perception du droit de douane supplémentaire sur les fromages à pâte mi-dure**

(Du 23 août 1973)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu les articles 2 et 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 6 juillet 1973 concernant la perception d'un droit de douane supplémentaire sur les fromages à pâte mi-dure, arrête:

Article premier. Application à la Finlande

L'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 12 juillet 1973 concernant la perception du droit de douane supplémentaire sur les fromages à pâte mi-dure s'applique également aux importations en provenance de la Finlande.

Art. 2. Certificats d'exportation

Est réputé compétent pour l'émission des certificats d'exportation:

Finlande: «Staatliche Kontrollanstalt für milchwirtschaftliche Produkte», Helsinki.

Art. 3. Entrée en vigueur

Cette ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1973.

Berne, le 23 août 1973

Département fédéral de l'économie publique:  
Brugger

Remarque de la rédaction:

La présente ordonnance signifie qu'à partir du 1<sup>er</sup> septembre les importations de fromages à pâte mi-dure en provenance de la Finlande seront exonérées du droit supplémentaire à condition qu'elles arrivent directement de Finlande et qu'elles soient accompagnées du certificat d'exportation.

**Diplomatische und konsularische Vertretungen**

Der Bundesrat hat Herrn Claude Jean Jacques Bovet zum Schweizerischen Honorarkonsul in Houston, Texas USA, ernannt.

**Représentations diplomatiques et consulaires**

Le Conseil fédéral a nommé M. Claude Jean Jacques Bovet en qualité de Consul honoraire de Suisse à Houston, Texas USA.

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland  
Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 24. August 1973

Cours de conversion sans engagement, dès le 24 août 1973

Algerien/Algérie	100 Dinars alg.	= Fr. 79.50
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.09
Belgien/Luxemburg	100 Kronen	= Fr. 52.85
Dänemark/Danemark	100 DM	= Fr. 123.50
Deutschland/Allemagne	100 FF	= Fr. 70.60
Frankreich/France	1 £ Sterl.	= Fr. 7.54
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	100 Lire	= Fr. —.53 <sup>70</sup>
Italien/Italie	100 Yen	= Fr. 1.20
Japan/Japon	100 DH	= Fr. 77.55
Marokko/Maroc	100 Florins	= Fr. 112.90
Niederlande/Pays-Bas	100 Kronen	= Fr. 54.95
Norwegen/Norvège	100 Schilling	= Fr. 16.76
Oesterreich/Autriche	100 Kronen	= Fr. 72.90
Schweden/Suède		

**Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation**

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1973<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1973<sup>1)</sup>

Vertragsstaaten	Verfügbare Mittel		Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende Juli 1973 Etat de clearing à fin juillet 1973			
	Anfangsbestand	Waren	Andere Einzahlungen	Total	Waren	Andere Auszahlungen	Total	Verfügbare Mittel		Pendente Auszahlungsaufräge	Clearing-saldo	Angemeldete Forderungen	
													Disponibilités Etat initial
	In 1000 Franken						Juli 1973 - Juillet 1973			en 1000 francs			
Polen - Pologne	8	5 430	1 341	6 771	17 529	1 447	18 976	12 207	10	1 779	-1 769	216 930	
Ungarn - Hongrie	5 315	10 171	3 122	13 293	9 179	1 706	10 885	699	7 024	2 851	4 173	23 751	
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	5 323	15 601	4 463	20 064	26 708	3 153	29 861	11 508	7 034	4 630	2 404	240 681	
DDR - RDA <sup>3)</sup>	5 438	4 593	1 683	6 276	6 112	2 474	8 586	2 033	5 161				
Total	10 761	20 194	6 146	26 340	32 820	5 627	38 447	13 541	12 195				
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	157	—	157	157	—	1 316	-1 316	322 <sup>5)</sup>	
Aegypten - Egypte <sup>6)</sup>	659	89	79	168	—	821	821	56	62	202 <sup>7)</sup>	- 140	8 <sup>8)</sup>	
Gesamter Verkehr - Trafic global	11 420	20 283	6 225	26 508	32 977	6 448	39 425	13 754	12 257				

Vertragsstaaten	In 1000 Franken			Januar bis Juli 1973 - Janvier à juillet 1973					en 1000 francs					
	Januar	Februar	März	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	Januar	Februar	März	April
Bulgarien - Bulgarie <sup>9)</sup>	937	4 485	2 192	6 677	8 458	1 140	9 598	1 984	—	—	—	—	—	—
Polen - Pologne	1 290	49 617	10 745	60 362	115 459	10 707	126 166	64 524	10	1 779	-1 769	216 930		
Rumänien - Roumanie <sup>9)</sup>	5 816	12 252	4 346	16 598	43 041	5 423	48 464	26 050	—	—	—	—	—	—
Ungarn - Hongrie	5 046	73 485	22 108	95 593	83 020	17 187	100 207	6 592	7 024	2 851	4 173	23 751		
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	13 089	139 839	39 391	179 230	249 978	34 457	284 435	99 150	7 034	4 630	2 404	240 681		
DDR - RDA <sup>3)</sup>	3 576	35 437	12 023	47 460	38 296	14 675	52 971	7 096	5 161					
Total	16 665	175 276	51 414	226 690	288 274	49 132	337 406	106 246	12 195					
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	2 849	—	2 849	2 849	—	1 316	-1 316	322 <sup>5)</sup>		
Aegypten - Egypte <sup>6)</sup>	2	386	458	844	—	840	840	56	62	202 <sup>7)</sup>	- 140	8 <sup>8)</sup>		
Gesamter Verkehr - Trafic global	16 667	175 662	51 872	227 534	291 123	49 972	341 095	109 151	12 257					

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

<sup>2)</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>3)</sup> Dezentralisierter Verkehr.

<sup>4)</sup> Kreditabkommen Tranche 1970: 10 800 000.- fr. - Beanspruchung 1970-1972: 7 259 993.57 fr.

<sup>5)</sup> Kreditabkommen Tranche 1972: 13 000 000.- fr.

<sup>6)</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.

<sup>7)</sup> Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.

<sup>8)</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in Aegypten.

<sup>9)</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragene Einzahlungen auf Spezialkonto  
b) Einzahlungen in Aegypten zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen

<sup>9)</sup> Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs am 15. April 1973

<sup>1)</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

<sup>2)</sup> Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

<sup>3)</sup> Service décentralisé.

<sup>4)</sup> Accord de crédit tranche 1970: 10 800 000.- fr. - Utilisation 1970-1972: 7 259 993.57 fr.

<sup>5)</sup> Accord de crédit tranche 1972: 13 000 000.- fr.

<sup>6)</sup> Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.

<sup>7)</sup> Accord d'indemnisation du 20 juin 1964.

<sup>8)</sup> Versements en Egypte reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.

<sup>9)</sup> dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T  
b) versements en Egypte en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident»

<sup>9)</sup> suppression du service réglementé des paiements le 15 avril 1973

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Bühler Alberto techn. Vertretungen 84-4551. - Künzli Peter lic. jur. 85-10100.
Aarau: Züllli Christof 50-15688.
Aarwangen: Frauenchor 49-2708.
Adelboden: Klossner Jak. Eisenwaren 30-31080.
Adelwyl: Schweizer Naturists-Jugend 80-69577.
Aesch BL: Meury-Lauper Rudolf u. Anna-Maria 40-57041. - Perren Herald Musikinstrumente 40-66649.
Affoltern am Albis: Verwaltung Bezirksgefängnis Affoltern am Albis 80-57216.
Affoltern im Emmental: Feuerwehrkommission 34-1653.
Les Agettes: Serra Etienne-Humbert 19-21808.
Aigle: Chanoine Curatarius Pierre cure catholique 18-2050.
Algethausen: Naef Rudolf 90-33795.
Allaman: Cauderay-Schlaepfer J.-P. et C. atelier mécanique 10-20607.
Alschwil: Haering Joseph kaufm. Angest. 40-63633.
Altendorf UR: Hunger Jörg El.-Ing. HTL 60-42232.
Alten: Nägeli Hermann 84-23720.
Apples: Kohler Alain maçonnerie 10-43431.
Ardez: Hotel Aurora Erna Fontana 70-10245.
Arisdorf: Kirchengemeinde Arisdorf Griebensch Hersberg 40-21761.
Arlenheim: Müller-Gutzwiller H. und C. 40-57030. - Rickli-Grünwald Lilli 40-57033.
Arveyes: Studer Josiane Mme 18-7555. - Studer Samuel 18-7221.
Arzo: Guglielmetti Amelia 65-11662.
Auenstein: Habertür Peter 50-23634.
August BL: Scavarello-Todano Mario 40-70696.
Baar: Christoph Columbus-Verlags AG Zweigniederlassung Abt. Shopping Discount Club 60-16735. - Kurfürst-Verlag AG Cookery Card Club 80-13977.
Baden: Apical SA 50-9878. - Euro-Music Berger Detlef 50-3702. - Kreis- turnverband Baden Spielkommission 50-6144.

Balsthal: Lorenz-Wirth Dieter u. Margrit Gasthof-Rössli 45-6094. - Müller Rudolf 45-20161. - Schneitz Kurt 46-11132.
Basel: Allergomed AG 40-24241. - Balgach-Lopez Maria 40-59485. - Beck Astrid Dienstleiterin 40-65960. - Bernhart Josiane PTT-Beamtin 40-56666. - Besch-Stief W. und J. 40-57029. - Beclaler Jacques Chauffeur 40-57018. - Birrer Josef Taxihalter 40-22961. - Bregnard André kaufm. Angest. 40-60086. - Bühler-Lang Irma 40-61346. - Castelli-Rizzo Nunziata 40-59554. - Catag AG Basel 40-6817. - Catrec AG Autotransporte 40-25938. - Chopard Gertrud Frl. 40-50216. - Gamper-Pils R. und G. 40-68841. - Gehrig Heidy PTT-Beamtin 40-57000. - Geissmann Markus 40-59972. - Giesel & Josselval AG elektr. Installationen 40-28277. - Glaser Hildegard Damenschneiderin 40-26469. - Gysin-Mcbert H. und O. 40-57013. - Habertür Margarita Wärterin 40-57043. - Hirsch-Geizger Anita 40-57036. - Hofmann Silvia Frl. 40-57035. - Hubal-von Haller Jutta 40-57027. - Huguenin Daniel Heizungstechniker 40-57047. - Hunkele Roland Kondukteur 40-61690. - Hürlimann Max Vize-Direktor 40-66893. - Kürmann Jürg Student 40-57019. - Loebenböck-Schärz W. und I. 40-69281. - Lützelich-Schwab-Kottmann Anneliese 40-62185. - Maier-Kuhn U. und K. 40-69899. - Mansutti-Indri V. und L. 40-63766. - Martinez-Santin Teodora 40-57003. - Mettler Rosa Wärterin Frau 40-57038. - Mosimann-Becker H. P. und U. 40-66167. - Müller Madeleine Frl. 40-70988. - Nüesch-Schneider W. und L. 40-57048. - Otto-Hasler K. und M. 40-70048. - Parra-Sanchez Elisa 40-57004. - Public-Vertrieb Basel W. Voellmin 40-22632. - Schär-Spahr Max 40-61683. - Schwarz Rosa Frau Wärterin 40-57040. - Schweizer-Klein R. und A. 40-62077. - Steinbrunner Eugenie Frl. 40-57012. - Strefli Marie-Louise Frl. 40-65855. - Theis H.R. Ingenieur 40-62572. - Waldmeier Ursula Sekretärin 40-60973. - Weder Pirmin Laborant 40-57028. - Wegmüller Marlene Frl. 40-59824. - Wespil Lisbeth Betriebsassistentin PTT 40-57026. - Wirz Theophil Maler 40-63871.
Baviois: Vifian Fritz 10-43437.
Bellinzona: Laffranchini-Gilardi Franco e Heidi 65-11661. - Regolini Mario 65-11667. - Rossi Nadia 65-12748. - Rugby Ticino 65-104. - Sartori Arista e Nyella 65-11663. - Spaggiari Luigi ing. HTL 65-1787.
Bern: Biedermann Heinrich 30-66550. - Bucher Werner Verwaltungsbeamter SBB 30-51970. - Bürcher Georges u. Marcelle 30-62795. - Burri Ernst Tech. Ass. Bümpliz 30-51976. - Flück Kurt Magaziner 30-66560. - Furrer Robert Krankenpfleger 30-64262. - Gerber Paul Dr. med. dent.

Zahnarzt 30-4449. - Häfliger Rita Frl. 30-56000. - Hamm-Salvisberg A. u. M. 30-63152. - Heller Sandra P. Frl. 30-66541. - Imhof Hans-Peter Grafiker 30-63661. - Kung Liselotte Frl. 30-63472. - Lanz Stefan kaufm. Angestellter 30-62558. - Marbach Jörg dipl. El.-Ing. ETH Oberbottingen 30-63882. - Neofidaria AG Zweigniederlassung Bern 30-4620. - Personalkasse Telegraphenam 30-33129. - Roulin Eric 30-58298. - Rupp Heidi Frl. 30-66551. - Sandoz Dora Frau 30-57231. - Steinemann Gertrud Frau 30-66558. - Stricker Irène Frl. 30-64777. - Waelti Elisabeth Dr. Frau 30-66546. - Zutter Alfred 30-54545.
Bevakt: Ariessina Mme Martha Criblez 20-9031.
Biel/Bienne: Baechler Bernard 25-31200. - Cla-Jeanerret Robert 25-18661. - Deppe André 25-41951. - Hirsbrunner Irmard 25-41943. - Hügi Willy u. Bruna 25-30374. - Jordanov P. Vladimir Dr. med. 25-41945. - Lienhard Erwin 25-16927. - Mastrangelo-Solazzo Filomena 25-18666. - Pirolet Rudolf et Claudine 25-41954. - Portabales-Dominguez Digna 25-18665. - Racine André J. Verwaltung-Gérance J 1 25-8493. - Stähli-Wyler H.-J. u. M. 25-18318. - Tang Tranquillo et Livia 25-41948. - Walter Rudolf Ing.-Tech. HTL 25-41942.
Biglen: Wyss Johann Landwirt 30-64072.
Binningen: Wittlin-Bertiller K. und A. 40-57032.
Birmensdorf: Haupt-Roy Rolf 17-90318.
Birsfelden: Lieberherr Fritz Gruppenchef SBB 40-57023.
Blonay: Favre Jules 18-7317.
Bonfol: Bregnard Jacques ing. civil EPFZ 25-31199.
Boswil: Huber & Werder Tiefbau 50-4354. - Korkstein AG 50-2083.
Le Brassus: Pesenti Anne-Françoise 10-56768.
Breil/Brigels: Cathomas Arnold 70-16436.
Brenles: Desarzens Georgeette Sarzens 10-56754.
Brig: Burri-Balmer Otto und Hilda 19-21802. - Lehner Alfons Advokat und Notar 19-3990. - Mengis Annoncen Visp 10-290.
Fortsetzung siehe nächste Nr. - Suite voir prochain N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Biel-Täuffelen-Ins-Bahn

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 7. September 1973, 16 Uhr, im Hotel «Krug», Ipsach.

Traktanden:

- 1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und der Bilanz für das Jahr 1972 sowie Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Anträge des Verwaltungsrates.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Ersatzwahlen in den Verwaltungsrat.
4. Orientierung über den technischen Ausbau der Bahn gemäss Vereinbarung nach Art. 56 EG.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1972, die Jahresrechnung mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz, der Revisorenbericht und die Anträge des Verwaltungsrates sind vom 24. August 1973 an bei der Direktion, Grubenstrasse 12, Langenthal, und bei der Betriebsleitung in Täuffelen zur Einsichtnahme der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis 7. September 1973 bei der Betriebsleitung, 2575 Täuffelen, bezogen werden.

Täuffelen Langenthal, den 24. August 1973

Biel-Täuffelen-Ins-Bahn
Der Präsident des Verwaltungsrates:
Hans Probst
Der Direktor:
Joh. Mathys

Anmerkung: Die Eintrittskarten berechtigen am 7. September zur freien Hin- und Rückfahrt auf der BTI-Bahn zum Besuch der Generalversammlung.

Sofico SA, Lugano

L'amministrazione della Sofico SA, Lugano, invita tutti gli azionisti della società per

L'assemblea generale ordinaria straordinaria

al 5 settembre 1973, ore 14, nel ristorante Gambrinus, Lugano.

Trattande:

- 1. Rielezione del consiglio d'amministrazione.
2. Rielezione della direzione.
3. Rielezione dell'organo di controllo.
4. Varie.

Per avere diritto al voto gli azionisti devono presentare i loro certificati o documenti equipollenti in quanto questi saranno sostituiti con azioni di pari valore. Con effetto immediato certificati ed altri documenti comprovanti la proprietà non avranno più validità alcuna.

6900 Lugano, il 23 agosto 1973

Amministrazione Sofico SA, Lugano

Advertisement for Baege-Trockner (hand dryers) by W. Baumann. Features images of three models: Modell Progress 2200 Watt, Modell Super 1650 Watt, and Modell Progress 1200 Watt. Text describes benefits: modern, hygienic, and economical. Includes contact information for W. Baumann in Basel.

Advertisement for Hotel Lugano-Dante Garni. Features a sun logo and text: 'Zu vermieten evtl. zu verkaufen ab September oder nach Vereinbarung in Hägendorf, Nähe Autobahnkreuz Härkingen-Olten, neues 5-Zimmer-Doppel-Einfamilienhaus'. Includes contact information for Lugano.

Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten

Sonderbericht

Die Eidg. Kommission für Konsumentfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3011 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.



Hotel Lugano-Dante Garni

Restaurant Piazzetta
Das ideale Hotel für den Reisenden. Zentral und ruhig gelegen. (Endstation Funicolare)
Telefon 091 2 95 61

Füllinsdorf

Interessante Liegenschaft zu verkaufen

Direkt an der Hauptstrasse, gegenüber Arzt- oder Zahnarztpraxis, Architektur-, Ingenieur- oder Advokaturbüro usw. Eigene Parkplätze und Garagen. Bezug sofort oder nach Uebereinkunft. Besichtigung jederzeit möglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung.

Bau- und Verwaltung Liestal AG
Industriestrasse 16
4415 Lausen
Telefon 061 / 91 33 06 / 91 33 07

Zu kaufen gesucht:

gebrauchte Bigla-Sichtkassenschränke A5 oder A5
Offerten an Postfach 279, 5000 Aarau



La perception de la taxe pour le service dans les cafés et restaurants

Rapport spécial

Sur mandat du Conseil fédéral, la commission fédérale de la consommation a procédé à une enquête sur la perception du service dans les cafés et restaurants. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport et ordonné sa publication. Il a paru aux éditions de la Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne, où il peut être obtenu contre versement préalable de fr. 5.50 au compte de chèques postaux 30-520.



Diese Broschüre zeigt Ihnen, wie Sie mit unserem Kapital Geld verdienen können.

Manche Unternehmer haben Hunderttausende von Franken in einem grossen Wagenpark blockiert. Wie man dieses Kapital sofort frei macht (und durch den Verkauf der Flotte noch vermehrt), zeigt Ihnen die Dokumentation AUTO-LEASING. Fordern Sie diese heute noch kostenlos. Ammerswilerstr. 10, 5600 Lenzburg



Gutschein

Senden Sie mir kostenlos und unverbindlich Ihre Dokumentation AUTO-LEASING: Nr. 2

Firma:
Sachbearbeiter:
Bitte ausschneiden und einsenden an AMAG LEASING, Ammerswilerstr. 10, 5600 Lenzburg

Wir erinnern daran, dass laut Bundesrats-Beschluss Leasing-Verträge nur mit im Handelsregister eingetragenen Firmen oder Einzelpersonen abgeschlossen werden können.